

スペイン語

すずかし  
鈴鹿市

たんまつも かえ てび  
端末持ち帰りについての手引き

# Guía de orientación para llevar el computador a casa.



れいわ ねん がつかいてい  
令和8年3月改訂

Corregido en Abril del 2,026

Secretaría de Educación de la Ciudad de Suzuka

すずかしきょういくいいんかい  
鈴鹿市教育委員会

# もくじ 目次Indice

- 1 端末持ち帰りについて  
Sobre llevarse el computador a casa . . . . . P2
- 2 1人1端末の貸出しについての御理解と  
家庭での通信環境整備のお願い  
Pedido a los hogares para que los niños puedan llevar a casa  
1 dispositivo por persona(alumno) . . . . . P3
- 3 端末(Chromebook)の利用のしかた  
Como usar el Computador (Chromebook) . . . . . P7
- 4 家でクロームブックを使うときのルール  
Reglas para usar el Chromebook en casa . . . . . P11
- 5 御家庭で気をつけていただきたいこと (文部科学省 資料)  
Cosas que hay que tener en cuenta en casa (Fuente: Ministerio  
de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología . . . . . P13

保護者の皆様へ A los señores responsables en general:

# 端末持ち帰りについて

## Referente a como llevarse el computador a casa.

日頃より鈴鹿市の学校運営に御理解と御協力を賜り、誠にありがとうございます。

Agradecemos su comprensión y colaboración en el funcionamiento de las Escuelas de la ciudad de Suzuka.

文部科学省は、令和の日本型学校教育において、こどもたちがより豊かに学んでいくために、端末を効果的に活用して学習することを求めています。また万一休校や学級閉鎖などがあった場合、児童生徒の学びを止めないために、端末を使ったオンライン学習は大変有効です。児童生徒の端末活用機会の拡充や家庭学習のさらなる充実のため、本市では令和4年度から端末の持ち帰りを実施しています。そこで端末持ち帰りにあたり、「端末持ち帰りについての手引き」を作成しました。学校で使用方法の指導を行っておりますが、家庭でもお子様と端末の使用時間や活用方法などについて話をしていただき、端末を安心して使用していただきますよう御指導をお願いします。

El Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología dice que para que los alumnos puedan estudiar satisfactoriamente al estilo japonés en la nueva era Reiwa, es necesario que hagan buen uso de los computadores. El aprendizaje en línea a través de los computadores es muy útil para que las clases no se detengan en caso haya suspensión de clases en su aula o en toda la escuela.

Para poder reforzar el aprendizaje en casa y ampliar las oportunidades para que los niños usen el computador; en esta ciudad desde el año pasado todos los alumnos pueden llevarse prestado el computador(chromebook) a casa.

Para que puedan llevarse el computador a casa, se ha redactado 「una Guía para llevar el computador a casa」. En la escuela vamos a orientar a los niños sobre la Forma de uso, les pedimos que en casa converse y oriente también a su hijo para que pueda usar con tranquilidad el computador y como pueden hacer uso de él, para que puedan utilizarlo de forma segura.

### 1 目的 Objetivo

児童・生徒の端末活用機会の拡充及び家庭学習支援の充実、機器操作方法の習熟や情報活用能力の育成、基礎学力の定着・向上を図り、授業での主体的・対話的で深い学びの時間をより確保することを目的としています。

El objetivo es ampliar las oportunidades para que los alumnos hagan uso del computador, mejorar el apoyo de aprendizaje en casa y desarrollar las destrezas en el manejo de los computadores así como en las habilidades en la utilización de la Información, consolidar y mejorar así las habilidades académicas básicas y garantizar el tiempo de aprendizaje independiente y profundizar en el diálogo, y las iniciativas en clases.

### 2 端末活用の想定 Uso del Computador

家庭での端末を活用した宿題や授業の予習及び復習、デジタルコンテンツの活用等を想定しています。また、休校や学級閉鎖などがあった場合は、オンライン授業での活用を想定しています。

El uso del computador en casa, es destinado para realizar las tareas, repasar las clases, prepararse para la siguiente clase y para el uso de contenidos digitales. En caso de suspensión de aulas o cierre de la escuela, se ha previsto usarlo en clases en línea.

### 3 家庭における端末の活用ルールについて Sobre las reglas para usar el Computador(chromebook) en casa

本手引き p11～の「家庭でクロームブックを使うときのルール」を御参照ください。お子様と保護者様の話し合いにより、家庭における端末を使うときのルールを決めてください。ルールを守って端末を活用するよう御指導をお願いします。

Por favor revise a partir de la página 11 “Reglas para uso del Chromebook en casa” de esta guía. Converse con su hijo para determinar las reglas de uso del Chromebook en casa. Sírvase orientar a su hijo para obedecer las Reglas de uso del Chromebook.

### 4 端末等の貸与物品の紛失、故障、破損について Sobre daño, accidentes, pérdidas del artículo prestado del Chromebook.

端末等の貸与物品の紛失、故障、破損があった場合には、速やかに学校に連絡してください。故意や重大な過失による紛失や故障、破損があった場合には、修理代金等を保護者様に御負担いただくこともありますので、御注意ください。

En caso de daño, accidente, pérdida de los artículos prestados como computador u otros, avise lo más pronto posible a la Escuela. Cuidado! en caso que el daño, accidente, pérdida haya sido ocasionada deliberadamente o haya sucedido por una seria negligencia, los responsables se harán cargo de los gastos de reparación, etc.

### 5 問合せ先 Contacto

御不明な点等がありましたら、お子様が通う学校にお問い合わせください。

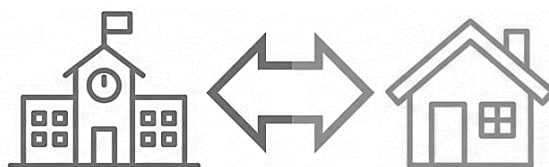
Cualquier punto que no esté claro por favor póngase en contacto con la escuela que frecuenta su hijo(a).

A los responsables en general: 保護者の皆様へ

## Sobre el préstamo de 1 computador por persona y pedido de colaboración sobre la mejora del entorno de comunicación (internét) en el hogar. 1人1台端末の貸出しについての御理解と家庭での通信環境整備のお願い

### Esperamos contar con su comprensión y colaboración

- El "**dispositivo(computador) para cada estudiante**" que se utiliza en la escuela es proporcionado de forma gratuita por la Secretaría de Educación a todos los estudiantes, con el fin de fomentar el aprendizaje.
- Se evalúa el grado de destreza en el manejo del computador, por parte de los alumnos y dependiendo del grado escolar, se utiliza diariamente también para los estudios en casa. La escuela brinda orientación constante; sin embargo, para aprovechar los dispositivos de forma más eficaz y vincularlos al aprendizaje, es indispensable la colaboración en su hogar.
- Por este motivo, hemos recopilado puntos importantes y tenemos pedidos sobre el uso de los computadores para llevar a casa. Les pedimos que revisen el contenido y esperamos contar con su comprensión y colaboración.



### Pedido ① a los Responsables en general sobre el préstamo de un computador por cada estudiante

- El computador prestado será utilizado de forma continua por el alumno(a) hasta la graduación o hasta que se traslade (si fuera el caso). Les pedimos que orienten a sus hijos en casa para sobre el uso correcto del computador.
- Para el préstamo, se requiere entregar el "Formulario de Consentimiento para el Uso del Computador" 「TANMATSU TOU RYOKU DOUISHO 端末等利用同意書」.
- El Computador deberá ser devuelto a la escuela cuando se gradue o cuando se traslade a otra escuela (si fuera el caso).
- La escuela les prestará 1 de los tres modelos de computador que se muestran a continuación. No podrán elegir el modelo, esperamos contar con su comprensión.
  - ① ASUS Chromebook CZ1104FM2A      ② ASUS Chromebook C214MA-BU0029
  - ③ NEC Chromebook PC-YAE11X21A4J2
- ※Cualquiera de los modelos, tienen el funcionamiento similar y no hay diferencia en el contenido de los estudios.
- Para aprovechar los equipos existentes, no todos los estudiantes utilizarán el mismo modelo de computador, esperamos contar con su comprensión.
- El Computador que se lleve a casa, debe **ser utilizado únicamente por el propio estudiante y solo para fines de estudio.**
- Para los estudiantes de los primeros grados de primaria, la escuela brindará instrucciones detalladas antes de que lleven el computador a casa. Esperamos contar con su apoyo en casa.
- Los computadores que ha implementado la ciudad de Suzuka son resistentes, pero con el fin de evitar daños por manejo inadecuado, pedimos su continua orientación en casa referente al uso correcto de los equipos (computadores).



## Pedido ② a los responsables en general. Sobre los preparativos de la conexión a internet al llevar el computador a casa.

Para que cada alumno pueda utilizar 1 computador en casa, es necesario contar con una conexión a internet en cada hogar. En los hogares donde este acceso aún no este disponible, les pedimos su colaboración para que realicen los preparativos necesarios para contar con conexión a internet.

### La postura de la ciudad de Suzuka respecto a la mejora de la conexión a internet

#### ○ **Sobre la preparación de la conexión a internet y la carga de costos:**

Por regla general para utilizar el computador para estudiar en casa, pedimos a cada familia que vaya alistando la conexión a internet.

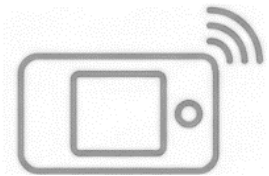
Asimismo, el costo del servicio de internet deberá ser asumido por cada familia (no hay subsidios por parte de la municipalidad).



#### ○ **Sobre el préstamo de los equipos de comunicación (contrato de internet es por cuenta de la familia):**

En caso de que sea difícil tener lista la conexión a internet por motivos de fuerza mayor, ofrecemos el préstamo gratuito de un router Wi-Fi móvil o un módem LTE (dongle). Sin embargo, el contrato de internet (alistar la tarjeta Micro-SIM) y el pago de las tarifas de comunicación deben ser realizados por cada familia.

Para más detalles, por favor consulte con la escuela.



#### ○ **Préstamo gratuito, condicionado a ciertos requisitos específicos.**

Para los hogares que reciben asistencia social **Seikatsu Hogo** o Ayuda Escolar **Shuugaku Enjo** o para quienes tienen dificultades para providenciar la conexión a internet, se les prestará de forma gratuita un módem LTE con el contrato de internet ya incluido.



### **(Referencia) Estimación del volumen de datos (internet) necesario por mes:**

**【Estudio en casa(Tareas)】** : Aproximadamente **3GB** (Gigabytes)※

※ La cantidad puede variar ligeramente dependiendo de la cantidad de tareas y el tiempo que les tome completarlas.

※ **En caso de clases virtuales de emergencia:** Si el estudiante participa en clases interactivas (en vivo) de 5 clases diarias durante 20 días, el consumo será de aproximadamente **90GB**.



## Preguntas y Respuestas (Q&A) sobre el préstamo del computador y los estudios en casa.

### P1 : ¿Cuándo comenzará el préstamo del computador para llevarlo a casa?

R1 : Una vez que todo este listo, la escuela les informará a partir de cuando podrán llevar el computador a casa.

### P2 : ¿Qué debo hacer si el computador se daña mientras lo uso en casa?

R2 : Informe a la escuela por teléfono sobre lo sucedido y entregue el computador. En caso de haberse malogrado, le prestaremos un computador de repuesto, pero como estos son limitados, les pedimos que orienten a sus hijos(as) en casa para que cuiden los computadores con responsabilidad. Si el daño es causado intencionalmente, podría solicitarse el pago de la reparación.



### P3 : Nose si el computador esta malogrado, pero no funciona bien, ¿Qué debo hacer?

R3 : Por favor, pida a su hijo(a) que informe la situación al profesor al día siguiente. (Si fuera necesario, puede escribirnos por medio del cuaderno de control *renrakuchou*, etc).

### P4 : Me preocupa que acceda a sitios web dañinos. ¿Hay alguna medida preventiva?

R4 : Sí, hemos instalado un servicio de filtrado que bloquea el acceso a sitios web inapropiados.

### P5 : Me preocupa que se quede viendo videos hasta tarde y que altere su ritmo de vida. ¿Existen reglas al respecto?

R 5 : Se establecerán reglas de uso y se les orientará en la escuela para **no usar el computador hasta altas horas de la noche**, pero también les pedimos que **supervisen y guien a sus hijos en casa**. (Véase Pág. 13~)".

### P6 : ¿Se registra el historial de uso y el historial de estudio?

R 6 : Se registran los siguientes datos:

**[Datos registrados]** : Historial de inicio de sesión, historial de navegación por internet y uso de apps como Classroom y Mirai Shiido.

**[Objetivo del registro]** : Investigar causas de fallas del sistema y tomar medidas en caso de conductas inadecuadas o uso fuera del propósito educativo.

Además, en algunas aplicaciones, como el historial de aprendizaje de Mirai Shiido y el estado de entrega de tareas en Classroom, los docentes pueden revisarlos para fines de orientación educativa.

Asimismo, las aplicaciones y servicios web que se utilizan principalmente para el aprendizaje en casa (como la preparación previa y la revisión de contenidos, la investigación en internet y el uso de materiales tipo "doriru" para reforzar los conocimientos básicos) incluyen Google Workspace, Benesse Mirai Shiido (Okurinku Purasu y Doriru Paaku) y L-Gate de Uchida Yoko, entre otros.

En estas aplicaciones y servicios también se maneja información relacionada con el progreso de aprendizaje de su hijo/a.

## Preguntas y Respuestas (Q&A) sobre la preparación de la conexión a internet

**P1 : ¿Es necesario realizar un nuevo contrato de internet para llevar el computador a casa?**

R1 : Si ya cuenta con internet en casa, no es necesario realizar un nuevo contrato. Sin embargo, si durante el uso se presentan los siguientes problemas, por favor considere cambiar la ubicación del router Wi-Fi o revisar su plan de internet:

- La conexión se corta con frecuencia.
- El video se detiene o la imagen se ve entrecortada (lenta/congelada).

※ Si tiene dudas sobre su contrato actual o la velocidad de su internet, comuníquese con su proveedor de servicios de internet.

**P2 : ¿Qué tipos de contratos existen para disponer de conexión a internet?**

R2 : Es posible realizar un contrato con proveedores como los que se indican a continuación. El plan más adecuado depende de la forma en que cada familia utilice el servicio, por lo que lo más sencillo es consultar en una tienda cercana de electrónica, en una tienda de telefonía móvil o en el mostrador de atención de cada proveedor diciendo:

**“Queremos usar Wi-Fi en casa.”**

- ① Proveedores de Telecomunicaciones (como NTT West, KDDI, etc.)
- ② Proveedores de TV por Cable (como CNS, etc.)
- ③ Empresas de Telefonía Móvil (NTT docomo, KDDI, Softbank, Rakuten, etc.)

**P3: ¿Es posible utilizar el "tethering" (tesaringu) de mi smartphone?**

R3: Sí, es posible dependiendo de la capacidad de datos de su contrato.

Sin embargo, debe tener cuidado, ya que, según las condiciones de su contrato, la velocidad del internet podría disminuir (volverse lenta) si supera el límite de consumo de datos.

**P4 : Vivo en un edificio con varios departamentos y no puedo realizar obras de instalación de internet en mi casa. ¿Qué debo hacer?**

R4 : Existen equipos que se pueden instalar sin necesidad de realizar obras (como los routers inalámbricos). Además, algunas empresas operadoras ofrecen estos equipos de forma gratuita.

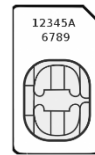
Por favor, consulte en una tienda de electrodomésticos o con un proveedor de servicios para recibir asesoramiento.

**P5: Si pido prestado un router Wi-Fi móvil o un módem LTE (dongle), ¿cómo debo realizar el contrato de la tarjeta SIM?**

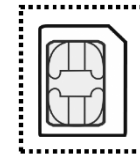
R5: Puede realizar el contrato a través de los sitios web de los proveedores de telefonía o en tiendas (de celulares, o de electrodomésticos).

Al realizar el trámite, preste mucha atención a los siguientes puntos:

Al momento del contrato, asegúrese de especificar que necesita un **"Micro-SIM maikuru simu"**.



SIM



マイクロSIM



ナノSIM

Dependiendo del modelo del equipo que se le preste, es posible que no sea compatible con algunos proveedores de telefonía. Antes de firmar el contrato, **confirme con la escuela el número de modelo (kataban) del equipo** y consulte con el proveedor de servicios.

**P6: En caso de cierre temporal de la escuela y necesidad de clases virtuales, ¿se prestarán equipos de comunicación?**

R6: Para los estudiantes que no cuenten con conexión a internet en casa, se tiene previsto que asistan a la escuela para recibir las clases virtuales allí.

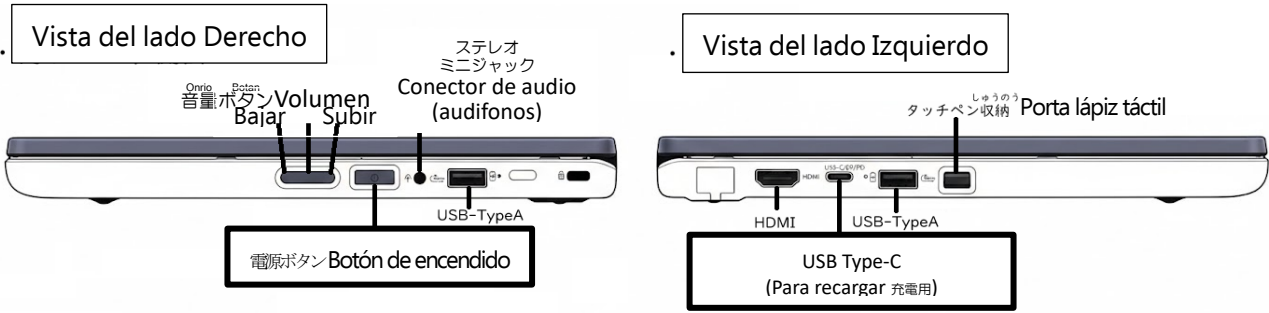
Si tiene alguna duda o consulta, por favor comuníquese con la escuela donde estudia su hijo(a).

# 端末 (Chromebook) の利用のしかた Como usar el Chromebook



## 1 Como encender la computadora 電源の入れかた .

Al abrir la tapa del computador, se encenderá automáticamente.


Sí no encendiera automáticamente, presione el botón de encendido (電源ボタン).



※ Qué hacer si el equipo no enciende inclusive si presiona el botón de encendido ※

- (1) Si la batería está agotada, el computador no encenderá. Conecte el cargador y recarguelo. Durante la recarga, se encenderá una luz naranja en el computador. Cuando esta luz cambie a color blanco, significa que la recarga ha terminado.
- (2) Si el equipo no enciende a pesar de estar conectado al cargador, reinicielo por favor.  
**【Cómo reiniciar】**
  - ① Mantenga presionada la tercera tecla  (de izquierda a derecha) ubicada en la parte superior del teclado y presione el **botón de encendido** 電源ボタン.
  - ② Cuando el equipo se encienda, suelte la tecla .
- (3) Si aún así el computador no enciende, por favor entre en contacto con la escuela.

※ Qué hacer si el equipo enciende pero no se puede manejar ※

- (1) Si abre la tapa del computador a más de 180°, este entrará en "Modo Tableta タブレットモード", y dejará de funcionar el panel táctil y el teclado. En el modo tableta, utilice el teclado en pantalla y la pantalla táctil para operar el dispositivo. Al regresar la tapa a su posición normal, el Modo Tableta se desactivará.
- (2) Para la actualización del software, a veces puede aparecer una pantalla como la siguiente. En estos casos, no podrá operar el computador durante unos minutos, espere un momento, por favor.

- (3) Si aún así no puede operar el computador, por favor entre en contacto con la escuela.

## 2 Wi-Fi への接続のしかた **Cómo conectarse al Wi-Fi**

※ Este es un paso necesario que se tiene que hacer la primera vez que se conecte al Wi-Fi de su hogar.

※ Por favor averigüe la contraseña y SSID (red) del Wi-Fi de su casa ※

El SSID y la contraseña muchas veces están impresos en la parte de atrás o en la parte de abajo del 'router Wi-Fi' de su casa.

Dependiendo del fabricante del 'router Wi-Fi', la contraseña puede llamarse 'clave de encriptación<sup>あんごうか</sup>「暗号化キー」', 'KEY', 'PASS' o 'clave de seguridad「セキュリティーキー」', etc.”


Después de encender la computadora, le aparecerá la siguiente pantalla, seleccione el Wi-Fi de su casa que se deberá encontrar dentro de la lista.



Seleccione dentro de la lista el nombre de la red (SSID) del Wi-Fi de su casa.

Por favor ingrese la contraseña del Wi-Fi de su casa.



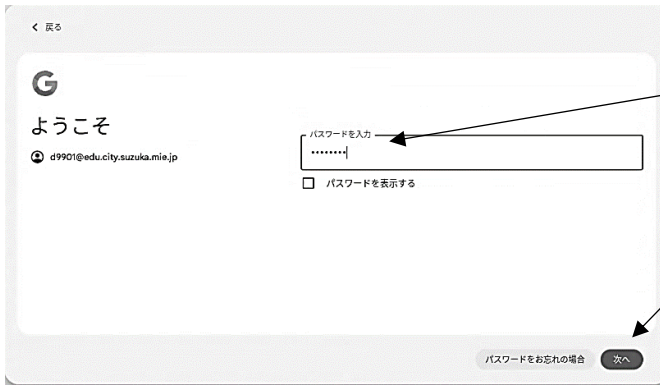
- ① Verifique que el nombre de la red (SSID) del Wi-Fi sea el mismo que el de su casa.
- ② Seguridad (暗号化方式<sup>あんごうほうしき</sup>). (Método de Protección de la contraseña). Normalmente es 「PSK (WPA o RSN)」.
- ③ Ingrese la contraseña パスワード.  
※ Sí presiona el botón  podrá ver la contraseña.
- ④ Presione el botón (conectar) **接続**

### 3 Como Iniciar Sesión ログインのしかた

Se ha comunicado a los niños el ID de Usuario (ログイン ID) y la contraseña(パスワード). Sí no tiene conocimiento (de esta información) por favor entre en contacto con la escuela.



- ① “En el lugar donde dice ‘Por favor ingrese la dirección de correo electrónico: メールアドレスを入力してください’, ingrese el ID de usuario.
- ② Haga clic en el botón Siguiente. **次へ**



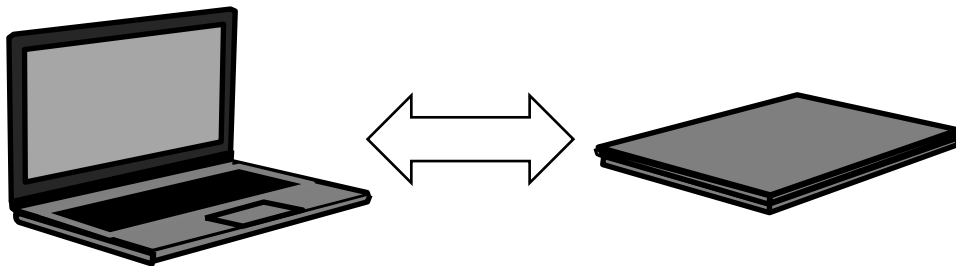
③ Por favor "Ingrese su contraseña aquí : パスワード入力"  
 ※ La contraseña es única para cada estudiante.

④ Presione el botón siguiente



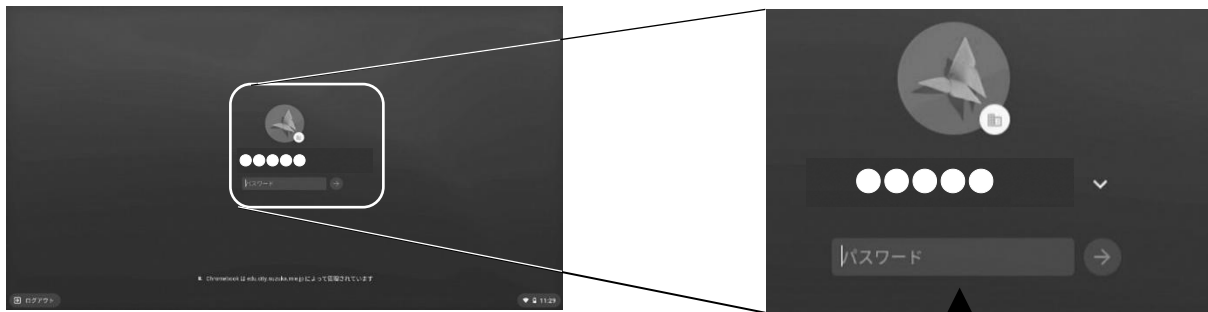
#### 4 つかわないとき Cuando no se usa.


Cuando no esté usando el equipo, simplemente cierre la tapa de la computadora para que pase al modo de bloqueo ロックモード.



#### 5 <sup>いちど</sup>もう一度つかいはじめるとき Cuando quiera volver a usarlo

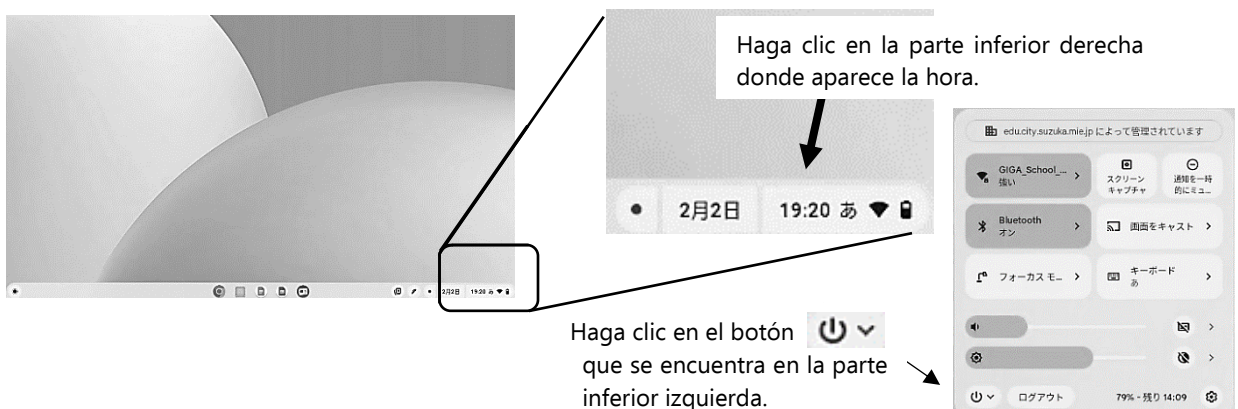
Cuando quiera volver a usarlo, abra la tapa de la computadora e ingrese la misma contraseña パスワード , que usó para iniciar sesión.




En la parte donde dice "Contraseña パスワード", ingrese la contraseña que usó para iniciar su sesión y haga clic en el botón .

#### 6 <sup>でんげん き</sup>電源を切る Cómo apagar el computador.

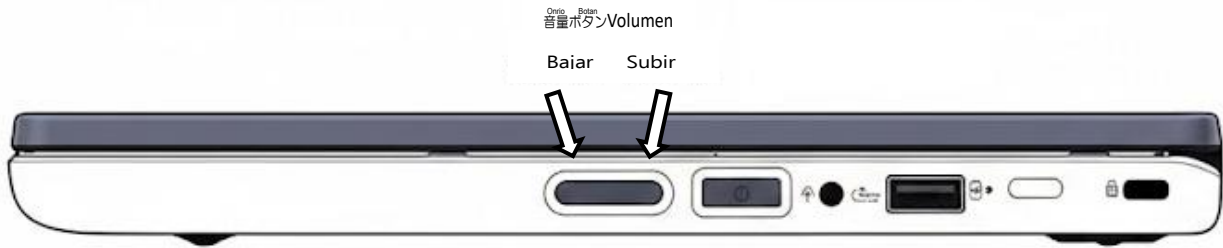
Para apagar el computador, haga clic en la hora que aparece en la parte inferior derecha y luego presione el ícono de encendido/apagado.



Haga clic en el botón  que se encuentra en la parte inferior izquierda.

## 7 <sup>ほか</sup> その他 Otros

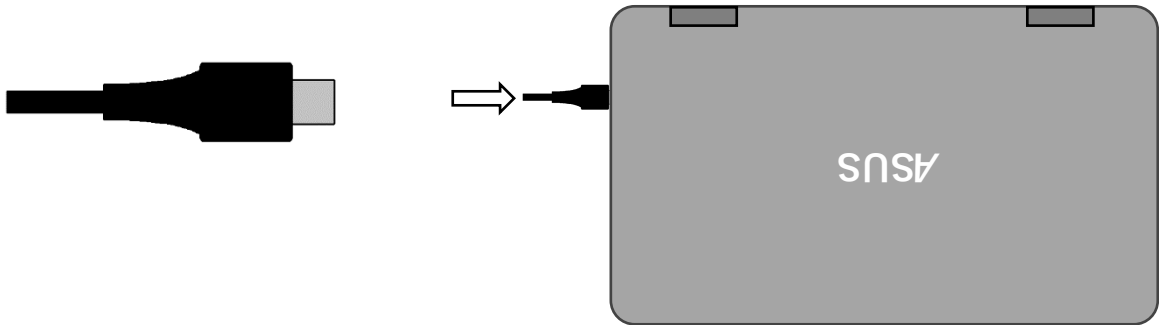
- (1) Si no se escucha sonido, presione el Volumen que se encuentra al lado derecho del computador.



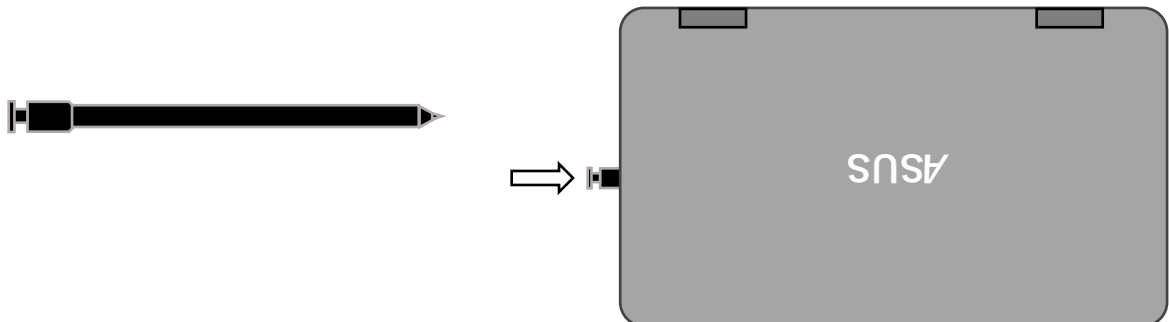
- (2) Si no puede escribir en japonés, presione la segunda tecla (del extremo superior izquierdo del teclado)



- (3) Para recargar el computador, conecte el cargador al puerto USB Type-C que se encuentra al lado izquierdo del computador.



- (4) Cuando use el lápiz táctil, tenga cuidado de no perderlo ni dañarlo. Después de usarlo, asegúrese de guardarlo presionándolo hasta que escuche un "click".



- (5) Si tiene algún problema, por ejemplo si "no enciende el computador", **entre en contacto con la escuela.**

**Reglas para el uso del Chromebook en casa. Uso de los Primeros grados de la Escuela Primaria**

クロームブックは、学習するために、すずかしきょういくいいんかいからかりてつかうものです。クロームブックの正しいつかいかたをおぼえて、たのしく学習しましょう。

La Secretaría de Educación de la ciudad de Suzuka ha prestado el Chromebook para que los niños lo usen durante los estudios. Pedimos por favor que aprendan el uso correcto del Chromebook, vamos a estudiar con alegría.

**1 もくてき Objetivo**

- クロームブックは、学習のためにつかいます。  
El Chromebook es utilizado para el aprendizaje.

**2 つかいかた Forma de uso**

- がめんは、ゆびやタッチペンでさわりましょう。  
Tocar la pantalla con el dedo o con el Touch pen (Tacchi pen)
- よごれた手やぬれた手ではつかいません。  
No deben usarlo con las manos sucias o con las manos mojadas.

**3 もちはこぶとき Al momento de llevarlo**

- とうげこうちゅうは、クロームブックをかばんから出しません。  
Durante el recorrido por el camino escolar, no sacar el Chromebook del maletín.
- クロームブックの上にものをのせません。  
No colocar nada encima del Chromebook.
- クロームブックをもったままはったり、ゆかにおいたりしません。  
No correr con el Chromebook en la mano, tampoco debe dejarlo en el suelo.

**4 気をつけること Asuntos en los que debe tener cuidado.**

- 正しいしせいで、クロームブックをつかきましょう。  
Usar con el Chromebook con buena postura.
- ① いすにふかくすわりましょう Sentarse bien en la silla.
- ② せ中<sup>なか</sup>をのばしましょう Estirar la espalda
- ③ 見<sup>み</sup>やすいいちにがめんをかたむけましょう  
Poner la pantalla de en una posición que sea fácil de mirar.
- ④ クロームブックのがめんから30センチはなしましょう  
Alejarse 30cm de la pantalla del Chromebook
- クロームブックのちかくに、お茶や水などをおきません。



## スペイン語

Cerca del Chromebook, no poner ochá, agua, etc.

- じしゃくをちかづけません。

No acercar imanes.

- 目がつかれたら、クロームブックをつかうのをやめ、目を休めましょう。

Si los ojos se cansaran, dejen de usar el Chromebook, vamos a hacer descansar la vista.

- 寝る1時間前には、つかうのをやめるようにしましょう。

1 hora antes de dormir, vamos a dejar de usar el Chromebook.

- カメラで、ほかの人をとるときは、あいてに聞いてからにします。

Si fuera a tomar un fotografía o video a otra persona, deben hacerlo después de escuchar su aprobación.

- 自分のIDやパスワードをほかの人におしえませんが、

No debe mostrar su ID (Identificación) y su Contraseña a otras personas.

- 自分のじょうほう（なまえ、じゅうしょ、でんわばんごうなど）は、インターネット上にのせません。ほか人のかおやしやしなども、かってにインターネット上にのせません。

No puede publicar en internet sobre su propia Información ( Nombre, Dirección, No. de teléfono, etc.). Tampoco puede publicar el rostro, fotografías, etc. de otras personas.

- インターネット上でも人のわる口はいけません。

No debe hablar mal en el internet de otras personas.



## 5 その他 **Otros**

- 家の人がわかるところに、しまします。

Guardar el Chromebook en un lugar donde las personas de la familia lo sepan.

- 先生のきよかなしに設定をかえませんが、

No puede cambiar la configuración sin el consentimiento del profesor.

- クロームブックがつかえなくなったり、こわれたり、なくしてしまったりしたときは、家の人につたえて、家の人から学校にしらせてもらいます。

En caso de que su Chromebook no se pueda usar, se rompiera o se perdiera, debe avisarle a las personas de la familia y ellos deben de informar a la escuela

- クロームブックにはってあるシールは、はがしません。ルールがまもれないときは、クロームブックをつかうことができなくなります。

No puede quitarle la etiqueta (Shiru (Sticker) al Chromebook. Si no respeta las Reglas, no podrá usar el Chromebook.

※こまったときは、かならず家の人とそうだんしてから、学校にれんらくしてください。

En caso de que tenga alguna preocupación o duda, sin falta después de consultar con la familia, por favor comunicarse con la escuela.

## Reglas para el uso del Chromebook en casa. Uso de los grados Mayores de la Escuela Primaria

クロームブックは、みなさんの学習に役立てるため、鈴鹿市教育委員会から貸し出されたものです。正しい使い方を身につけ、卒業まで、大切に使いましょう。そのために、「家庭でクロームブックを使う時のルール」を決めました。みなさんでこのルールを守り、クロームブックを「安全・安心・快適」に使い、楽しく学習しましょう。

La Secretaría de Educación de la ciudad de Suzuka ha prestado el Chromebook para ayudar a todos los niños en el aprendizaje. Vamos a aprender a usarlo con cuidado y correctamente hasta el día de su Graduación. Por este motivo, hemos establecido "Reglas para el uso del Chromebook en casa". Pedimos por favor que respeten estas reglas y que usen el Chromebook con 「Seguridad · Tranquilidad · Comodidad」, vamos a estudiar con alegría.



### 1 目的 **Objetivo**

クロームブックは、学習活動のために使うものです。ゲームや学習に関係の無い動画、趣味のものを見るためのものではありません。El Chromebook debe utilizarse para las actividades de estudio. No deben usarlo para ver videos o para pasatiempos (hobby) que no estén relacionados con los estudios, tampoco deben usarlo para los video-juegos (ゲーム).

### 2 使い方 **Forma de uso**

- 画面にふれる時は、指やタッチペンを使います。えんぴつやペンでふれたり、落書きしたり、磁石を近づけたりしません。Al momento de tocar la Pantalla, deben hacerlo con el dedo o con el Touch pen (Tacchi pen). No deben de tocarlo con lápiz o con lapicero (bolígrafos), no hacerle garabatos, tampoco debe acercar imanes.
- よごれた手やぬれた手では使いません。  
No deben usarlo con las manos sucias o con las manos mojadas.



### 3 保管や持ち運び **Forma de transportarlo y guardarlo**

- 登下校中は、クロームブックをかばんから出しません。  
Durante el recorrido por el camino escolar, no sacar el Chromebook del maletín.
- クロームブックの上にもものをのせません。No colocar nada encima del Chromebook.
- クロームブックを持ったまま走ったり、床に置いたりしません。No correr con el Chromebook en la mano, tampoco debe dejarlo en el suelo.
- 家の人の目の届くところに置いておきます。Deben dejarlo a la vista y al alcance de las personas de casa.
- 不安定で落ちてしまいそうな場所に置きません。No colocarlo en un lugar inestable o que se pueda caer.
- クロームブックの近くに、お茶や水などを置きません。Cerca del Chromebook, no poner ochá, agua, etc.

### 4 健康のために **Por la Salud**

- 正しいしせいで、クロームブックを使いましょう。  
Usar con el Chromebook con buena postura.
- ① いすに深く座りましょう。Sentarse bien en la silla.
- ② 背中を伸ばしましょう Estirar la espalda
- ③ 見やすい位置に画面の角度をかたむけましょう  
Poner el ángulo de la pantalla en un lugar que sea fácil de mirar.
- ④ クロームブックの画面から30センチ離しましょう  
Alejarse 30cm de la pantalla del Chromebook
- ・30分に1回は画面から目をはなし、遠くを見るなど、目を休ませます。Cada 30 minutos debe retirar la vista de la pantalla y hacerla descansar mirando lejos.



※長時間使うことにより、目が疲れしたり、視力が低下したり、体調が悪くなったりする人もいます。

Algunas personas después de usar el Chromebook por mucho tiempo, tienen los ojos cansados, están con mala visión y se sienten mal.

- ・就寝1時間前からはクロームブックの使用をひかえましょう。

Desde una hora antes de ir a dormir, no usar el Chromebook.



## 5 安全な使い方 **Usarlo de manera segura**



### ① インターネット **Internet**

- 学習に関係のないウェブサイトにはアクセスしません。インターネットに接続した記録は残ります。

No visitar Sitios en la Web que no estén relacionados con los estudios. En el internet, quedan registrados los sitios Web donde se conectó.

- インターネットには制限がかけられていますが、もしもあやしいサイトに入ってしまったときは、すぐに画面を閉じ、家の人や先生に知らせます。

El internet tiene restricciones, pero si ingresara a un sitio sospechoso, cierre enseguida la pantalla e infórmelo a sus familiares y al maestro.

- インターネット上でも悪口（誹謗中傷\*1）は言いません、仲間外れはしません。

No hacer calumnias por internet, (Ni hacer falsas acusaciones\*1) No dejar de lado (fuera del grupo) a los compañeros.

### ② カメラ機能 **Funcionamiento de la Cámara**

- だれかを撮影するときは、勝手に撮らず、必ず撮影する相手の許可をもらいます。

Quando fuera a filmar a alguien, no debe hacerlo sin permiso, sin falta debe tener el consentimiento de la persona a la que va a filmar.

※「カメラ」の機能は、個人情報の流出、肖像権\*2、著作権\*3の侵害等、多くの危険が含まれているため、特に気を付けて使う必要があります。

El funcionamiento de la “Cámara” tiene muchos riesgos, como fuga de información personal, Derechos de imagen\*2, violación al derecho de autor\*3, por ello es necesario tener mucho cuidado al usarla.



### ③ 個人情報 **Información Personal**

- 自分のIDやパスワードをほかの人に教えません。

No debe mostrar su ID (Identificación) y su Contraseña a otras personas.

- 自分やほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）はインターネット上に書き込んだり、公開したりしません。

No puede escribir ni publicar en el Internet información personal o información de otras personas (Nombre, dirección, número de teléfono, etc.)

- 家や学校などの決まったWi-Fi以外につなぎません。

Solo puede conectarse al Wi-Fi fijo de su propia casa o de la escuela.

### ④ データの保存 **Guardar datos**

- クロームブックで作ったデータやインターネットからダウンロードしたデータ（写真や動画など）は先生が許可したもののだけ保存します。

Solo se guardarán los datos creados en el Chromebook y los datos descargados del internet que el profesor haya aprobado (fotos, videos, etc)

### ⑤ 著作権 **Derechos del Autor.**

- ほかの人の権利を侵害するトラブル（著作権、肖像権の侵害）に巻き込まれないようにしましょう。

No se involucre en problemas que infrinjan los derechos de otras personas ( Contra el Derecho de autor, Derecho de imagen, etc.)

※ 相手の許可なしに、ほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）をインターネット上に公開することは違法となります。

Es ilegal publicar y divulgar en el internet información personal y sin permiso de otras

personas (Nombre, dirección, Número de teléfono)

## ⑥ 設定の変更 **Cambio de Configuración (ajustes)**

- 先生の許可なしに設定を変えません。

No puede cambiar la configuración sin el permiso del profesor

- クロームブックに入っているアプリケーション<sup>17</sup>を削除しません。

No debe eliminar las aplicaciones que contiene el Chromebook



## 6 不具合や故障等を防ぐために

### **Para evitar fallas en el funcionamiento y averías**

- 家のパソコンとクロームブックは、絶対に接続しません。

Nunca debe de conectar la computadora de su casa con el Chromebook

- クロームブックに不適切な表示が出たり、使えなくなったりしたときはすぐに家の人や学校に知らせます。

Debe informar inmediatamente en su casa o en la escuela si es que el Chromebook no funciona correctamente o no se puede usar.

- こわれたり、なくしたりした時も、すぐに学校に連絡をします。

En caso de que se rompa o se pierda, debe de entrar en comunicación con la escuela inmediatamente.



## 7 クロームブックを大切に使うために **Para usar correctamente el Chromebook**

- クロームブックに貼ってあるシールをはがしたり、勝手にシールを貼ったりしません。

No quite el stiker (Shiru) del Chromebook, ni pegue otros por su cuenta.

- ルールが守れないときは、クロームブックを使うことができなくなります。

Si no respeta la reglas no podrá usar el Chromebook.

※困った場合は、必ず家の人と相談の上、学校に連絡してください。

En caso tenga algún problema, consulte con su familia y con la escuela.

- ※1 誹謗中傷・・・ほかの人の悪口を言いふらして、傷つけること。

Calumnias y Difamaciones・・・No hablar mal de otras personas, ni difundir calumnias o difamaciones que dañen a otra personas .

- ※2 肖像権・・・自分の肖像（顔や姿）を許可なく写真や絵画、彫刻などに写しとられたり、公表したり、使用されたりしない権利。

Derecho de imagen・・・Derecho a no copiar, publicar o utilizar el retrato (Rostro y cuerpo) en fotografías, pinturas, esculturas, etc., sin permiso.

- ※3 著作権・・・文章・音楽・写真・絵など、それをつくった人以外は勝手に使ってはいけないという権利。

Derecho de Autor・・・El uso de Textos, composiciones・Música・Fotografías・Dibujos, etc., es un Derecho solo para la persona que lo ha creado. .

## Reglas para el uso del Chromebook en casa

## Para la Escuela Secundaria

クロームブックは、みなさんの学習に役立てるため、鈴鹿市教育委員会から貸し出されたものです。正しい使い方を身につけ、卒業まで、大切に使いましょう。そのために、「家庭でクロームブックを使うときのルール」を決めました。みなさんでこのルールを守り、クロームブックを「安全・安心・快適」に使い、楽しく学習しましょう。

La Secretaría de Educación de la ciudad de Suzuka ha prestado el Chromebook para ayudar a todos los niños en el aprendizaje. Vamos a aprender a usarlo con cuidado y correctamente hasta el día de su Graduación. Por este motivo, hemos establecido "Reglas para el uso del Chromebook en casa". Pedimos por favor que respeten estas reglas y que usen el Chromebook con 「Seguridad・Tranquilidad・Comodidad」, vamos a estudiar con alegría.



### 1 目的 **Objetivo**

クロームブックは、学習活動のために使うものです。ゲームや学習に関係の無い動画、趣味のものを 見るためのものではありません。El Chromebook debe utilizarse para las actividades de estudio. No deben usarlo para ver videos o para pasatiempos (hobby) que no estén relacionados con los estudios, tampoco deben usarlo para los video-juegos (ゲーム).

### 2 使い方 **Forma de uso**

- 画面にふれる時は、指やタッチペンを使います。えんぴつやペンでふれたり、落書きしたり、磁石を近づけたりしません。

Al momento de tocar la Pantalla, deben hacerlo con el dedo o con el Touch pen (Tacchi pen). No deben de tocarlo con lápiz o con lapicero (bolígrafos), no hacerle garabatos, tampoco debe acercarle imanes.

- よごれた手やぬれた手では使いません。 No deben usarlo con las manos sucias o con las manos mojadas.

### 3 保管や持ち運び **Forma de transportarlo y guardarlo**

- 登下校中は、クロームブックをかばんから出しません。

Durante el recorrido por el camino escolar, no sacar el Chromebook del maletín.

- クロームブックの上にものをのせません。 No colocar nada encima del Chromebook.

- クロームブックを持ったまま走ったり、床に置いたりしません。

No correr con el Chromebook en la mano, tampoco debe dejarlo en el suelo.

- 家の人の目の届くところに置いておきます。 Deben dejarlo a la vista y al alcance de las personas de casa.
- 不安定で落ちてしまいそうな場所に置きません。 No colocarlo en un lugar inestable o que se pueda caer.
- クロームブックの近くに、お茶や水などを置きません。 Cerca del Chromebook, no poner ochá, agua, etc.



### 4 健康のために **Por la Salud**

- 正しい姿勢で、クロームブックを使いましょう。

Usar con el Chromebook con buena postura.

- ① いすに深く座りましょう Sentarse bien en la silla.

- ② 背中を伸ばしましょう Estirar la espalda

- ③ 見やすい位置に画面の角度を傾けましょう

Poner el ángulo de la pantalla en un lugar que sea fácil de mirar.

- ④ クロームブックの画面から30センチ離しましょう

Alejarse 30cm de la pantalla del Chromebook

- 30分に1回は画面から目をはなし、遠くを見るなど、目を休ませます。

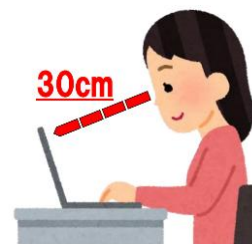
Cada 30 minutos debe retirar la vista de la pantalla y hacerla descansar mirando lejos.

- ※長時間使うことにより、目が疲れしたり、視力が低下したり、体調が悪くなったりする人もいます。

Algunas personas después de usar el Chromebook por mucho tiempo, tienen los ojos cansados, están con mala visión y se sienten mal.

- 就寝1時間前からはクロームブックの使用をひかえましょう。

Desde una hora antes de ir a dormir, no usar el Chromebook.



## 5 安全な使い方 **Usarlo de manera segura**

### ① インターネット **Internet**

- 学習に関係のないウェブサイトにはアクセスしません。インターネットに接続した記録は残ります。  
**No visitar Sitios en la Web que no estén relacionados con los estudios. En el internet, quedan registrados los sitios Web donde se conectó.**
- インターネットには制限がかけられていますが、もしもあやしいサイトに入ってしまったときは、すぐに画面を閉じ、家の人や先生に知らせます。

**El internet tiene restricciones, pero si ingresara a un sitio sospechoso, cierre enseguida la pantalla e infórmelo a sus familiares y al maestro.**

- インターネット上でも悪口（誹謗中傷<sup>\*1</sup>）は言いません、仲間外れはしません。  
**No hacer calumnias por internet, (Ni hacer falsas acusaciones<sup>\*1</sup>) No dejar de lado (fuera del grupo) a los compañeros.**



### ② カメラ機能 **Funcionamiento de la Cámara**

- だれかを撮影するときは、勝手に撮らず、必ず撮影する相手の許可をもらいます。  
**Quando fuera a filmar a alguien, no debe hacerlo sin permiso, sin falta debe tener el consentimiento de la persona a la que va a filmar.**

※「カメラ」の機能は、個人情報の流出、肖像権<sup>\*2</sup>、著作権<sup>\*3</sup>の侵害等、多くの危険が含まれているため、特に気を付けて使う必要があります。

**El funcionamiento de la “Cámara” tiene muchos riesgos, como fuga de información personal, Derechos de imagen<sup>\*2</sup>, violación al derecho de autor<sup>\*3</sup>, por ello es necesario tener mucho cuidado al usarla.**

### ③ 個人情報 **Información Personal**

- 自分のIDやパスワードをほかの人に教えません。  
**No debe mostrar su ID (Identificación) y su Contraseña a otras personas.**
- 自分やほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）はインターネット上に書き込んだり、公開したりしません。

**No puede escribir ni publicar en el Internet información personal o información de otras personas (Nombre, dirección, número de teléfono, etc.)**

- 家や学校などの決まったWi-Fi以外につなぎません。  
**Solo puede conectarse al Wi-Fi fijo de su propia casa o de la escuela.**



### ④ データの保存 **Guardar datos**

- クロームブックで作ったデータやインターネットからダウンロードしたデータ（写真や動画など）は先生が許可したもののだけ保存します。

**Solo se guardarán los datos creados en el Chromebook y los datos descargados del internet que el profesor haya aprobado (fotos, videos, etc)**

### ⑤ 著作権 **Derechos del Autor.**

- ほかの人の権利を侵害するトラブル（著作権、肖像権の侵害）に巻き込まれないようにしましょう。  
**No se involucre en problemas que infrinjan los derechos de otras personas ( Contra el Derecho de autor, Derecho de imagen, etc.)**

※ 相手の許可なしに、ほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）をインターネット上に公開することは違法となります。

**Es ilegal publicar y divulgar en el internet información personal y sin permiso de otras personas (Nombre, dirección, Número de teléfono)**

### ⑥ 設定の変更 **Cambio de Configuración (ajustes)**

- 先生の許可なしに設定を変えません。  
**No puede cambiar la configuración sin el permiso del profesor**
- クロームブックに入っているアプリケーションを削除しません。  
**No debe eliminar las aplicaciones que contiene el Chromebook**



6 不具合や故障等を防ぐために

**Para evitar fallas en el funcionamiento y averías**

- 家のパソコンとクロームブックは、絶対に接続しません。

Nunca debe de conectar la computadora de su casa con el Chromebook

- クロームブックに不適切な表示が出たり、使えなくなったりしたときはすぐに家の人や学校に知らせます。

Debe informar inmediatamente en su casa o en la escuela si es que el Chromebook no funciona correctamente o no se puede usar.

- こわれたり、なくしたりした時も、すぐに学校に連絡をします。

En caso de que se rompa o se pierda, debe de entrar en comunicación con la escuela inmediatamente.



7 クロームブックを大切に使うために **Para usar correctamente el Chromebook**

- クロームブックに貼ってあるシールをはがしたり、勝手にシールを貼ったりしません。

No quite el stiker (Shiru) del Chromebook, ni pegue otros por su cuenta.

- ルールが守れないときは、クロームブックを使うことができなくなります。

Si no respeta la reglas no podrá usar el Chromebook.

※困った場合は、必ず家の人と相談の上、学校に連絡してください。

En caso tenga algún problema, consulte con su familia y con la escuela.

- ※1 誹謗中傷・・・ほかの人の悪口を言いふらして、傷つけること。

Calumnias y Difamaciones . . . No hablar mal de otras personas, ni difundir calumnias o difamaciones que dañen a otra personas .

- ※2 肖像権・・・自分の肖像（顔や姿）を許可なく写真や絵画，彫刻などに写しとられたり，公表したり，使用されたりしない権利。

Derecho de imagen . . . Derecho a no copiar, publicar o utilizar el retrato (Rostro y cuerpo) en fotografías, pinturas, esculturas, etc., sin permiso.

- ※3 著作権・・・文章・音楽・写真・絵など，それをつくった人以外は勝手に使ってはいけないという権利。

Derecho de Autor . . . El uso de Textos, composiciones . Música . Fotografías . Dibujos, etc., es un Derecho solo para la persona que lo ha creado.

# ご家庭で気をつけていただきたいこと①

## Cosas que hay que tener en cuenta en casa ①

### ☐ 端末を使うときの健康面の注意点について **Sobre las precauciones en el aspecto de salud al usar el computador.**

端末を使うときの健康面でのポイントを、本人の習慣として身につけられるよう、学校でも指導しますが、特に低年齢のお子様の場合などは、保護者の方にも気にかけていただくと効果的です。

En las escuelas vamos a brindar orientación, para que los niños puedan adquirir hábitos saludables en el aspecto de salud al utilizar los dispositivos, resultaría más eficaz si los padres o responsables también prestan atención.

### 注意点 **Puntos** Important!



#### ① 目を、画面から30cm以上、離して使う

#### **Usar la pantalla a una distancia de mas de 30cm de su vista.**

☞ そのためには、良い姿勢を保つことが重要です。お子様の成長に応じて、机と椅子の高さを正しく合わせることも必要です。Para esto es importante mantener una buena postura. De acuerdo con el crecimiento del niño, es necesario ajustar la altura de la mesa y la silla.

#### ② 30分に1回は、20秒以上画面から目を離して、遠くを見る

#### **Cada 30 minutos, alejar la vista de la pantalla y mirar lejos por más de 20 segundos.**

#### ③ 部屋の明るさに合わせて、画面の明るさを調整する

#### **Ajuste el brillo de la pantalla de acuerdo a la claridad de la habitación.**

☞ 一般には、夜に自宅で使用する際には、昼間に学校の教室で使用する際よりも、明るさを下げます。

En general, la claridad que se utiliza en casa por la noche es menor a la claridad que se utiliza en las clases en la escuela durante del día.

☞ 画面の反射や画面への映り込みを防止するために、画面の角度も調整します。

Se ajusta el ángulo de la pantalla para prevenir reflejos (de alguna iluminación) y prevenir reflejos en la pantalla.

※ ①や②は、紙の本や資料を読む場合でも重要です。

※ Los puntos ① y ② son importantes inclusive cuando se leen libros y documentos.

## Cosas que hay que tener en cuenta en casa ②



端末の利用時間等のルールについて **Sobre las reglas**

### del horario de uso de los dispositivos

ご家庭で過ごす時間全体の中で、ご家庭で用意したデジタル機器も含めて、端末を、いつどのように使うか、お子様と話し合うことが大切です。

**Es importante que hable con su hijo sobre como y cuando utilizar**

**los dispositivos, incluyendo dispositivos digitales que posee, durante todo el tiempo que esté en el hogar.**



最低限、守っていただきたいこと **Requisitos mínimos que deben cumplirse.**

- 少なくとも、寝る1時間前からは、デジタル機器の利用を控えるようにします。

**Evite el uso de dispositivos digitales por lo menos 1 hora antes de acostarse.**

☞ 睡眠前に強い光を浴びると、入眠作用があるホルモン「メラトニン」の分泌が阻害され寝つきが悪くなります。

La exposición a una luz intensa antes de dormir **interfiere** en la secreción de la hormona “Melatonina”, hormona que tiene un efecto inductor del sueño lo que dificulta la conciliación del sueño.

- 学校で配られた端末は、学習に関係ない目的では使いません。 Los dispositivos distribuídos en la Escuela, no serán usados para fines que no sean relacionados con los estudios.

健康面に気をつけて使う場合でも、デジタル機器を使う時間があまりに長くなると、人と人のリアルな関わり合いや、自分の感覚や行為を通して理解する学習、地域社会での体験活動などの時間も、少なくなってしまう。成長期のお子様のバランスの良い発達の観点からも、（使い方にもよるため、一概に何時間までなら OK ということはいえませんが）、お子様がさまざまな経験や活動ができるよう、ご家庭でもデジタル機器全般の使い方について、この機会にお考えください。

Inclusive si hace uso teniendo en cuenta los aspectos de salud, y pasa demasiado tiempo usando dispositivos digitales, tendrá menos tiempo de interactuar con las personas, de aprender a través de sus propias acciones y sentimientos, y también disminuirá el tiempo de experimentar las actividades en la sociedad.

Desde la perspectiva de un buen equilibrio del desarrollo de los niños en crecimiento, piense sobre el uso en casa de los dispositivos digitales en general(dependiendo de como se utilice, no es posible decir cuantas horas de uso está bien ), para que los niños puedan participar en diversas actividades y tener diversas experiencias.



たんまつ あんげん りよう  
端末の安全な利用について

### Sobre el del computador con seguridad

お子様のインターネット使用時や、スマートフォンを持たせる際には、インターネット上の犯罪等の被害者や加害者にならないようにするなど、適切な指導が必要です。 **Quando los niños usan internet o tienen teléfonos inteligentes, es necesario brindarles la orientación adecuada, para que no se conviertan en víctimas o autores de delitos en internet.**

☞ フィルタリングは、お子様にとって不適切な情報へのアクセスを遮断したり、インターネットでのトラブルを防いだりするのに役立ちます。El Filtrado (de Información) ayuda a los niños a bloquear el acceso a información inapropiada y evitar problemas en internet.

☞ ご家庭で用意するデジタル機器に、携帯電話会社などが提供するフィルタリングサービスを活用することについてもご検討ください。 Considere utilizar los servicios de Filtrado que ofrecen las compañías de telefonía móvil para el uso de dispositivos digitales en el hogar.

☞ 鈴鹿市が貸与した端末には、フィルタリングサービスを導入しています。

En los computadores prestados por la Municipalidad de Suzuka está instalado un servicio de Filtrado.

出典：「端末利用に当たっての児童生徒の健康への配慮等に関する啓発リーフレットについて」（文部科学省）

Fuente: 「Referente al folleto de ilustración relacionado con los cuidados de la salud de los alumnos al usar el computador 」 (Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología).